

21 - Magdalene

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

Let's fly in the prettiest sky

[00:31] ---

Towards a definite future, try

[00:46] ---

*Wishes are reflected in your eyes,
smiles overflowing with brilliance*

[00:57] ---

*Entrust your wings to the current,
right now, without looking back*

[01:09] ---

*The miracle we met
by chance is the pleasure line*

[01:13] ---

We made a promise, right?

[01:20] ---

Let's fly to the prettiest sky

[01:26] ---

No matter how often you fall, try

[01:31] ---

*The tomorrow you grab
hold of as you're being hurt*

[01:36] ---

*I will never forget you,
telling this gently and strongly*

[02:08] ---

Magdalene

[02:18] ---

Where's Rosette?

[02:20] ---

Unfortunately,
her whereabouts are still unknown.

[02:24] ---

The police are working with us too,
but under these circumstances,

[02:26] ---

we're short on manpower.

[02:29] ---

Civic faculties are completely paralyzed.

[02:33] ---

The situation is that
everyone in the city saw Chrono,

[02:36] ---

so rumors about the end are flying about.

[02:40] ---

Ironically,
all the churches are flourishing though.

[02:45] ---

It's not just 'Cisco.

[02:47] ---

The disturbance is spreading out
throughout the entirety of America!

[02:51] ---

This is the worst, isn't it?

[02:52] ---

We can't even guess what
Aion's next move is going to be.

[02:58] ---

Can't you infer anything
from Azmaria's testimony?

[03:02] ---

It is difficult.

[03:04] ---

Even for you?

[03:06] ---

Yes...

[03:08] ---

Minister, did you know
that Rosette was an Apostle?

[03:13] ---

My honest answer
to that is, I was never told.

[03:19] ---

Ultimately, it seems that
was all my position merited.

[03:40] ---

Older sister!

[03:41] ---

Miss Satella! Your older sister is...

[03:53] ---

Lord Joshua,
I will give you power right now.

[03:57] ---

Do you want a jewel, older sister?

[04:04] ---

What are you intending on doing?

[04:07] ---

They are unnecessary.

[04:09] ---

The blood-colored jewel
does not befit Lord Joshua.

[04:13] ---

I am Lord Joshua's older sister.
I will decide what he needs.

[04:18] ---

What are you saying?
You're not his older sister! You're mine!

[04:24] ---

Who are you?

[04:28] ---

Please don't interfere!

[04:34] ---

Lord Joshua...

[04:35] ---

Who are you? Where's my big sister?

[04:52] ---

My older sister has gone to sleep.

[04:56] ---

She doesn't see me.

[04:58] ---

It looks like Joshua
has become her everything.

[05:02] ---

Well, your older sister's body is...

[05:08] ---

If only I had some spiritual power left.

[05:12] ---

You? It couldn't be...

[05:14] ---

Yes, it's disappeared.

[05:18] ---

No matter how much I wish,
or sing, nothing happens.

[05:23] ---

Why did God grant me this power?

[05:28] ---

Aion killed the Apostles
when the ritual was finished.

[05:34] ---

It might be that I could have died there.

[05:40] ---

But I'm still alive!

[05:44] ---

My life, which was supposed
to have ended, is still going.

[05:48] ---

It's all right for me to live, isn't it?

[05:53] ---

Of course it is. You have to
live for Steiner's sake too. Okay?

[06:02] ---

Lord Duffau...

[06:05] ---

How did it go?

[06:06] ---

We've found him.

[06:08] ---

I see, and the holy woman?

[06:12] ---

She's with him.

Will you tell the Magdalene Order?

[06:16] ---

The humans right now
are too timid to be of use.

[06:19] ---

They were of less use
than I thought they would be.

[06:27] ---

Chrono...

[06:32] ---

Is it all right to leave things this way?

[06:40] ---

You love her, don't you?

[06:58] ---

You're Magdalene, the Holy Woman, right?

[07:02] ---

I've been waiting
for you, inside this bird cage.

[07:09] ---

I've wanted to meet you, all this time.

[07:14] ---

Hey, Minister, if we go
to the Order, will Chrono be there?

[07:19] ---

Chrono?

[07:21] ---

The person in my dreams.
He's dark, tall and very frightening.

[07:26] ---

But he's crying.

[07:29] ---

Why is he crying? If I meet him,
do you think he will tell me?

[07:34] ---

If it's a dream you had,
then you'll meet him, some day.

[07:38] ---

When that time comes, definitely.

[07:41] ---

The time has come, hasn't it, Chrono?

[07:45] ---

Why do you know my name?

[07:54] ---

A devil?

[07:56] ---

Back away from the Holy Woman!

[07:59] ---

What are you saying, you foolish human?

[08:02] ---

Now, Holy Woman, this way!

[08:06] ---

In six point two seconds,

[08:07] ---

he will slash down at
your shoulder from above.

[08:11] ---

It's all right, because
as long as I'm here, they won't fire.

[08:16] ---

Release the Holy Woman!

[08:37] ---

So you can see the future.

[08:40] ---

That's why you came
to take me away, right?

[08:44] ---

I am fated to carve
the Seven Sorrows of the Virgin Mary

[08:47] ---

into the path I walk.

[08:50] ---

You want that fate, right, Mr. Sinner?

[08:55] ---

What?

[08:57] ---

Don't look at me like that.

[09:00] ---

You're afraid of
hurting people, aren't you?

[09:03] ---

There was no reason
to hurt anyone earlier.

[09:07] ---

But someday, you will hurt someone.

[09:11] ---

You will have
no choice but to hurt someone.

[09:16] ---

Not wanting to hurt anyone
is children's nonsense, Chrono.

[09:22] ---

It's natural for beings
with hearts to hurt one another.

[09:26] ---

That's harsh.

[09:28] ---

If you protect someone,
then you will, without exception,

[09:31] ---

hurt someone else.

[09:33] ---

If you live, it is something
that is going to happen.

[09:37] ---

Everything is supposed
to have been for the dream.

[09:42] ---

It is because you were prepared
for that that you came and took me away.

[09:48] ---

So you can see through everything?

[09:50] ---

Just events, I can't read minds.

[10:01] ---

Thank you.

[10:20] ---

What happened to your horns?

[10:24] ---

With this, I am free!

[10:27] ---

If you do that,
then you can't retain any Astral.

[10:29] ---

You'll die!

[10:32] ---

Someday they will become unnecessary.

[10:35] ---

For that reason we have the Holy Woman.

[11:01] ---

If you don't have your horns, you'll die.

[11:03] ---

That's why you're here.

[11:05] ---

It'll be ready soon.

[11:08] ---

What's that?

[11:09] ---

An Astral focusing control unit.

[11:12] ---

In layman's terms,
a replacement for our horns.

[11:14] ---

Although you end up
requiring a source of Astral.

[11:19] ---

For example,
a human being's life or something.

[11:22] ---

And the ceremony?

[11:25] ---

It depends on
the rotation of the stars, you see.

[11:27] ---

I haven't fully deciphered
the Book of Atonement,

[11:30] ---

but if we go ahead
and connect the legends together,

[11:32] ---

I guess the rest will be up
to our own resourcefulness.

[11:35] ---

Does it not hurt?

[11:37] ---

The pain opens my eyes.

[11:43] ---

The horizon of freedom

has widened yet another step.

[11:46] ---

Can't you tell?

[11:58] ---

There's something I want to ask you.

[12:01] ---

You know of us.

[12:04] ---

Are you looking at the end of the dream?

[12:08] ---

The lights of the city...

[12:10] ---

I like to look at the city
when the sun is setting.

[12:18] ---

The lights of life...
Each and every light has a life.

[12:24] ---

And a family.
They're proof that the people are alive.

[12:28] ---

But the proof that I'm alive is...

[12:35] ---

Stigmata?!

[12:37] ---

That's right,
the mark of those chosen by God.

[12:42] ---

Ever since this mark was cut into me,

[12:45] ---

I've gained knowledge
of the future and the past.

[12:48] ---

And in my memory,

[12:50] ---

nothing but thousands of past
and future events overlap one another.

[12:56] ---

I don't remember
anything from when I was little.

[13:00] ---

And nothing about my parents either.

[13:03] ---

Dreams of happy weddings,
dreams of the instant of horrible death...

[13:11] ---

I carry them all as sensations

that are no different from reality.

[13:14] ---

All of the events
that will occur on this planet

[13:16] ---

are engraved into my memory.

[13:21] ---

There are so many of those memories

[13:24] ---

that my true self became
lost somewhere along the way.

[13:28] ---

An empty vessel that can be filled
with anything, but contains nothing.

[13:34] ---

That is what I am.

[13:39] ---

Even still, there is just one...

[13:42] ---

A dream I remember that I've
seen countless times since I was small,

[13:45] ---

a dream for me alone.

[13:48] ---

Inside of my cloistered, indistinct self,

[13:50] ---

the only certain thing about my past.

[13:53] ---

The future within that,
a truth that is mine alone.

[13:58] ---

A dream of you!

[14:00] ---

Of me?

[14:01] ---

Yes...

[14:03] ---

You are Chrono, the person
that will take away my life.

[14:09] ---

Take away your life? I'm going to?

[14:13] ---

Yes...

[14:14] ---

Despite that, you came here?
You continued to wait for me?

[14:19] ---

I am empty, and you are going to fill me.

[14:23] ---

How can you remain so calm?

[14:27] ---

Because I'm with you.

[14:30] ---

Seriously, you are an unusual woman.

[14:36] ---

Chrono, you're wavering, aren't you?

[14:40] ---

Between your role and who you are...

[14:44] ---

Your dream will fail.

[14:49] ---

Because you will try to not hurt anyone.

[14:53] ---

Please be careful of Aion.

Even though you think of him as a friend,

[14:58] ---

he does not see you as a friend.

[15:08] ---

It's ready!

[15:13] ---

Say, where's the head of Pandemonium?

[15:16] ---

We're not doing it today.

[15:18] ---

Aion! Why?

[15:20] ---

The rotation of the stars
is saying that now is the time.

[15:23] ---

We've even brought the Holy Woman
who has the stigmata cut into her.

[15:26] ---

We have the head of Pandemonium too!

[15:28] ---

We're going to begin a revolution to make
complete that which is not, aren't we?

[15:32] ---

If we let this chance go...

[15:34] ---

Magdalene is nothing more
than a decoy set up by God.

[15:39] ---

A decoy?

[15:41] ---

The Holy Woman has
been sent to make our plans fail.

[15:46] ---

She told Chrono about the future.

[15:49] ---

Thanks to that,
our choices have increased.

[15:53] ---

Chrono, kill the Holy Woman.

[15:57] ---

Fulfill your role!

[16:07] ---

You knew of this fate, so why did
you come? Why didn't you struggle?

[16:12] ---

No matter how much you reject it,

[16:13] ---

a fate that must come cannot be changed.

[16:16] ---

In that case, I at least wanted to know

[16:19] ---

what kind of person was
going to take my life away.

[16:23] ---

Because I fell in love with you, Chrono.

[17:02] ---

Oh, it's you...

[17:04] ---

Please hold on!

[17:07] ---

It looks like your ability to
see events was off just this once.

[17:12] ---

No! I won't let you die!

[17:16] ---

The wounds are this
bad and I've lost my horns,

[17:20] ---

so I can't even heal my injuries.

[17:24] ---

If you need a replacement for
your horns, then there's one here.

[17:31] ---

This is a contract. With my life, you will...

[17:37] ---

Stop it, you live.

[17:43] ---

Why you're crying... Why you'll
take away my life... Now I know.

[17:52] ---

Because of our contract,
we will become one.

[17:56] ---

My blood and yours
will count off time together.

[18:25] ---

Oh, it's you...

[18:27] ---

You love Rosette Christopher, don't you?

[18:32] ---

Yeah...

[18:34] ---

You're the one
fighting with destiny, Chrono.

[18:40] ---

But in order to save her,
someday you'll have to kill the friends

[18:44] ---

that you spoke of the same dream with.

[18:48] ---

Is that the inevitable
harm that you spoke of?

[18:52] ---

Are you prepared to do that?

[18:56] ---

I want to protect Rosette.

[18:59] ---

I want to protect her
enough to cover your share!

[19:03] ---

Chrono live, and...

[19:13] ---

Chrono...

[19:21] ---

So he's moving.

[19:24] ---

Come, your sin awaits you.

[19:33] ---

Oh, Chrono!

[19:41] ---

Who are you?

[19:44] ---

He doesn't remember. Everything,
even his power, has disappeared.

[19:51] ---

Even about Rosette?

[19:52] ---

Yes...

[19:56] ---

Remington!

[20:02] ---

Don't you think that
the cross they bear is too large?

[20:08] ---

Your faith is wavering.
Is that what you wish to say?

[20:13] ---

If I didn't believe,
I don't think I would be able to stand this.

[20:21] ---

Let the Holy Woman go!
There's no way for you to escape anymore!

[20:27] ---

As you wish...

[20:35] ---

Gurio!

[20:37] ---

Why you...

[20:44] ---

Aion!

[20:46] ---

Bastard, what did you
do to the Holy Woman?

[20:54] ---

For a devil to be offering a prayer...

[20:59] ---

I'll go with you. I want to
get revenge for my older sister.

[21:06] ---

Ten years... It took ten years
to finally get her back, and yet...

[21:13] ---

Chrono...

[21:15] ---

Gurio?!

[21:16] ---

Duffau's been killed.

[21:19] ---

The one that killed him is your partner.

[21:22] ---

Be wary of the Holy Woman's blood.

[21:37] ---

It's because I think I love you

[21:44] ---

That I get hurt and I get bewildered

[21:50] ---

When our cold cheeks met, a heart was born

[22:04] ---

I always want to see you right away

[22:12] ---

I love you so much

I end up not being able to talk

[22:18] ---

How can I see gentleness?

[22:25] ---

Hold me more tightly,

I believe in your warm heart

[22:36] ---

Farewell, solitaire, I go to tomorrow

[23:01] ---

A bond that has

been split in two pieces...

[23:03] ---

Is her will in brandishing her weapon

[23:05] ---

because she was gripped by darkness?

[23:08] ---

Or could it be because of

a hidden and fervent desire?

[23:10] ---

Searching for the answer to

the ten years she spent wandering about,

[23:13] ---

Satella confronts her older sister.

[23:15] ---

When that voice is able to

turn towards the sky and scream,

[23:19] ---

her journey will end.

[23:21] ---

Next episode, "Goodbye."

[23:23] ---

Lord, please bless these injured souls.

[23:27] ---

Goodbye

Updated 2026-01-29 03:54:00 UTC by whimsee